

CULTURE

Actors are very superstitious. For example, many of them never refer to Shakespeare's Macbeth by name; they say "the Scottish Play" instead, to avoid bad luck.	Herci jsou velmi pověřčiví. Mnoho z nich například nenazývá Shakespearovu hru Macbeth jménem. Místo toho říkají „ta skotská hra“, aby se vyhnuli smůle.
Although the critics panned his play, the public loved it and the cast is playing to packed houses every night.	Ačkoli kritici jeho hru setřeli, obecnstvu se velmi líbila a herci každý večer hrají před vyprodaným hledištěm.
I hate dressing for the theatre. Sometimes I think there's more acting, costume and make-up in the audience than on the stage.	Do divadla se nerad svátečně oblékám. Někdy si myslím, že mezi diváky je víc předvádění, kostýmů a líčidel než na scéně.
I prefer the cinema to the video. The sound is far better, and the scenery and action are much more impressive.	Dávám přednost kinu před videem. Zvuk je daleko lepší a scenérie i děj jsou mnohem působivější.
If intelligent aliens were to observe mankind, I wonder what they'd make of people queuing to watch "Terminator 5".	Kdyby měli inteligentní mimozemšťané pozorovat lidstvo, zajímalo by mě, co by si pomysleli o lidech, kteří stojí frontu, aby viděli Terminátora 5.
Many first novels tend to be quite autobiographical. I think the author must have led an interesting life.	Mnohé prvotiny bývají autobiografické. Myslím, že autor musel vést zajímavý život.
I think I'll take all these old paperbacks to the exchange; they're sure to have some more up-to-date science fiction.	Myslím, že všechny ty staré brožované knihy vezmu na burzu. Určitě tam budou mít nějakou novější vědecko-fantastickou literaturu.
The publisher rejected my manuscript, but later great chunks of it appeared in a cheap novel from his publishing house. I'm going to sue him for breach of copyright.	Nakladatel můj rukopis odmítl, ale později se dlouhé úseky z něho objevily v laciném románu z jeho nakladatelství. Podám na něj žalobu pro porušení autorských práv.
It's a limited edition of plates, all signed by the artist. It's beautiful, but it costs a fortune.	Je to očíslované vydání grafických listů, všechny jsou podepsány umělcem. Je krásné, ale stojí celé jmění.
I can't watch horror films without losing sleep for nights afterwards, even though I know they're ridiculous.	Nemohu se dívat na horory, aniž bych potom celé noci nespala/a, i když vím, že jsou to samé nesmysly.
I find Antonioni sophisticated, and many of his plots obscure, but the photography is always superlative.	Antonioni mi připadá hodně náročný a mnohé z jeho zápletek nesrozumitelné, ale kamera je vždy vynikající.
If it's poetry, it's got to rhyme and it's got to scan. I can't stand words just thrown at the page.	Jestli je to poezie, musí se to rýmovat a mít správný rytmus. Nesnáším slova jen tak hozená na papír.
The features of the vase were highlighted by bold strokes of brush.	Obrysy vázy byly zvýrazněny smělymi tahy štětce.
The exhibition includes a Greek god sculptured in marble.	Součástí výstavy je socha řeckého boha vytesaná z mramoru.